

Simposi

La literatura universal en les publicacions periòdiques catalanes del primer terç del segle xx

Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), 17 de juny del 2024

Organització:

Projecte PID2020-119952GB-I00, "Josep Carner y la literatura universal en las publicaciones periódicas, 1903-1926", finançat per MICIU/AEI/10.13039/501100011033.



Societat Catalana de Llengua i Literatura de l'Institut d'Estudis Catalans.



Grup d'Estudis de Literatura i Traducció (2021 SGR 00949, Generalitat de Catalunya) i Grup d'Estudis de Traducció, Recepció i Literatura Catalana (TRILCAT, UPF).



**Universitat
Pompeu Fabra**
Barcelona

Departament
de Traducció i Ciències
del Llenguatge

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Universitat Pompeu Fabra.

Lloc:

Campus de la Comunicació, Universitat Pompeu Fabra, sala 55.309 de l'Edifici Tànger (s'hi accedeix pel C. Roc Boronat, 138).

Assistència gratuïta, amb inscripció prèvia obligatòria clicant en aquest enllaç:

<https://forms.gle/QmVg1a1LdWGS6SpY7>

o escanejant el codi QR:



L'acte es podrà seguir també en directe per estríming a "Dispositiu mòbil" de l'adreça: <https://www.upf.edu/retransmissions/campus-poblenou>

MATÍ

9:00 Presentació

9:10 "La literatura europea a *Joventut*: actualitat, universalitat i progrés"
IMMA FARRÉ I VILALTA (INS Ermengol IV)

10:00 "Leopardi contra Leopardi: a propòsit de la recepció a Catalunya de la cançó «All'Italia»"
MIQUEL EDO (Universitat Autònoma de Barcelona)

"*Empori* i els clàssics grecs i llatins"
HELENA BADELL (Universitat Pompeu Fabra)

"Les traduccions dels clàssics greco-latins a la revista *Catalunya* (1913-1914)"
VICTÒRIA ALSINA (Universitat Pompeu Fabra)

11:30 Pausa (cafè)

12:00 "Genealogies locals i internacionals en la premsa femenina catalana de principis del segle xx"
CÈLIA NADAL PASQUAL (Università per Stranieri di Siena)

"Literatura infantil per a adults. Sobre la traducció de *Barba Blava* de Perrault feta per Lluís Bertran (*D'Ací d'Allà*, 1918)"
IRENE VÍLCHEZ SÁNCHEZ (Universitat Pompeu Fabra)

"Les traduccions de literatura estrangera en la revista infantil *Violet* (1924-1926)"
MARIA DASCA (Universitat Pompeu Fabra)

13:30 Pausa (dinar)

TARDA

16:00 "Classicisme i Romanticisme en els articles de Gabriel Alomar apareguts a *El Poble Català* i a *Los Lunes de El Imparcial*"
PERE ROSSELLÓ BOVER (Universitat de les Illes Balears)

17:00 "La revista *Helios* i la literatura catalana. El cas de Josep Carner"
ENRIC GALLÉN (Universitat Pompeu Fabra) i JOSEP RAMIS (Universitat de Barcelona)

"L'exemple literari dels poemes de Coleridge i Shelley traduïts per Josep Carner (*La Veu de Catalunya*, 1914, i *Almanac de la poesia* 1917, c. 1916)"
MARCEL ORTÍN (Universitat Pompeu Fabra)

18:00 Pausa (cafè)

18:30 "Uns cops d'ala diabòlicament fantàstics: la traducció de Carner de *Dr Jekyll and Mr Hyde*"
JOSEP MARCO (Universitat Jaume I)

"La traducció de *La més forta*, d'August Strindberg, a la revista *Bella terra*"
MARIA MORENO (Universitat de Barcelona)

19:30 Cloenda